

CultureTalk Ukraine Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
The Student Brotherhood of Sumy and Interest-Based Clubs

Ukrainian transcript:

Ще говорячи про молодіжні організації, я маю сказати знову ж таки на прикладі Сум – є Студентське Братство Сумщини. Це знову ж таки молоді люди, які об'єдналися заради того, щоб підвищити якість життя у місті Суми і підвищити національну ідею, тобто сформувані її в дітях, починаючи з дітей цю національну ідею завдяки чому... завдяки просвітлення дітей щодо історії міста, історії країни, якихось історичних місць. Наприклад, я знаю, що ця організація кожного року організує табори, наметові табори десь біля Сум, і там кожен вечір розповідають щось про славетну історію України, щось про мужність українців та національну ідею. Далі, вони організовують байдаркові сплави кожен рік, і я сама приймала участь у такому сплаві. І ми там співали українські пісні, проїжджали поблизу таких селищ, де раніше сиділи українськи гетьмани і зараз там залишилися музеї та їх дворці, якісь замки, і це було просто шалено цікаво, нам робили екскурсії, і ми ходили дивилась, як це було раніше, і звідкіля ж народилася Україна і просто заповнювалися такою гордістю за Україну, за те що вона така зараз красива, така перспективна країна.

Що ще про організації... безліч-безліч оцих клубів за інтересами. Їх зазвичай організовують просто знову ж таки молоді люди або люди, які бажають поділитися своїм талантом. Так я знаю, що люди, які вміють робити такі цікаві вироби із пластики – це матеріал схожий на пластилін, але він є трошки таким густішим. І вот я була на майстер-класі у такої дівчинки, вона зробила свій клуб і запрошувала просто до себе додому людей, які цікавляться цими виробами. Вона показувала, як це робити – там шарами, як там варити це, робити з цього сережки або кулони, або браслети. Звичайно, це для дівчаток, але, я впевнена що для хлопців також є такі клуби, такі збори. Просто потрібні ентузіасти, які будуть починати це. Коли є якась людина, яка починає цікавість якусь, вона завжди знайде собі однодумців, собі якісь людей, які цікавляться тим же самим, і поведе за собою.

English translation:

Talking more about youth organizations, I would like to say, again [using] an example in Sumy, there is a Student Brotherhood of Sumy. Young people again got together in order to improve the quality of life in Sumy and spread the national idea starting with kids... by teaching kids about the history of the city, the history of the country, and [teaching them about] some historical places. For example, I know that this association organizes camps every year somewhere near Sumy. And every evening [in those camps] they tell something about the glorious history of Ukraine, something about the courage of Ukrainians and the national idea. Also, they organize canoe trips every year. I participated myself in such a trip. [During that trip] we sang Ukrainian songs, passed by

the places where Ukrainian hetmans once lived and [where] now there are museums and their palaces and castles. And it was just incredibly interesting. We had tours to see what it was like then and whence Ukraine originated. And [we were] just filled with such pride for Ukraine, because it is so beautiful, such a promising country.

What else about the organizations... [There are] many, many interest-based clubs. They are usually just organized by young people who want to share their talents. I know people who can make creative goods from plastic – [it is] a material similar to plasticine, but it is a little denser. So, I attended such a workshop. A girl started her own club and invited people to her house who were interested in these products. She demonstrated how to do it – shape [the material] in balls, then boil that and make earrings, pendants, or bracelets. Of course, this is for girls, but I am sure there are also such clubs and gatherings for guys. Enthusiasts are simply needed who can establish [these clubs]. When a person starts something interesting, she will always find people with similar ideas and interests who will follow her.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated